

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה
ליהודים הרדים
BRIT XADASHA
DJUDIA
ORTODOKSA

POR EL
DR. REV. PHILIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erros" de el texto kasteliano a fjms@geocities.com, graçias.

Karta de el Shaliach Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Efeso

PEREK ALEF

1 Shaul, sheliach de Rabinu Melex jaMashiach por ratzon Elojim, a los kedoshim i fieles en Mashiach Rabinu Melex jaMashiach, ke estan en Efeso:

2 xen vexesed [sea] a vosotros, i shalom de Elojim Avinu, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 bendicho el Elojim i Av de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach, el kual mos bendijo kon toda beraxa espiritual en [lugares] celestiales en Mashiach;

4 asigun mos eskogio en el antes de la fundacion de el mundo, para ke fuesemos kedoshim i sin mancha delante de el en ajava; [Vayikra 11:44; 20:7; 22:20; Shmuel Bet 22:24; Tejilim 15:2]

5 Habiendonos predestinado para ser adoptados bonim por Rabinu Melex jaMashiach en si mezmo, asigun el puro afekto de su voluntad,

6 Para la alabasion de la kavod de su xen vexesed, kon la kual mos fizo azeptos enel amado:

7 En el kual tenemos geula (pedut) por su sangre, la selixat avon, por osher de su xen vexesed, [Ieshaya 53:10-12; Danyel 9:26; Bamidbar 19:20]

8 ke sobreabundo en mozotros en toda xaxma e intelijençia;

9 Deskubriendonos el raz de su voluntad, asigun su beneplaçito, ke se abia propuesto en si mezmo,

10 De adjuntar todas las kozas en Mashiax en la dispensaçion de el kumplimiento de los tiempos, asi las ke [estan] en los Shamayim, komo las ke [estan] en ja'aretz:

11 En el [digo,] en kien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predestinados konforme al proposito de el ke faze todas las kozas asigun el konsejo de su voluntad, [Tejilim 16:5-6]

12 Para ke seamos para alabasion de su kavod mozotros, ke antes esperamos en Mashiax.

13 En el kual [esperasteis] tambien vosotros en oyendo el devar de emet la Besorat jageula de guestra salud: enel kual tambien desde ke kreisteis, fuisteis seliados kon el Ruax jakodesh de la javtaxa,

14 ke es las aras de nuestra herençia, para [el dia de] la geula de la posesion adkirida para alabasion de su kavod. [Tejilim 16:5-6]

15 Por lo kual tambien io, habiendo oido de guestra emuna enel Senior Rabinu Melex jaMashiax, i ajava para kon todos los kedoshim,

16 non çeso de dar graçias por vosotros, haçiendo memoria de vosotros en mis tefilot;

17 ke el Elojim de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax, el Av de kavod, os de ruax de xaxma i de jitgalut para su daat; [Shemot 28:3; Ieshaya 11:2]

18 Alumbrando los ogjos de guestro entendimiento, para ke sepais kual sea la esperanza de su vokaçion, i kuales osher de la kavod de su herençia en los kedoshim,

19 i kual akelia supereminente grandeza de su poder para kon mozotros los ke kreemos, por la operaçion de la gevura de su forteza, [Ieshaya 40:26]

20 La kual obro en Mashiax, resuçitandole de los metim, i kolokandole a su diestra en los Shamayim,

21 Sobre todo prinçipado i samxut, i gevura, i seniorio, i todo nombre ke se nombra, non solo en ja'olam jaze, mas aun enel venidero:

22 i sometio todas las kozas basho de sus pies, i diole por kabeza sobre todas las kozas a la kejila meshixit,

23 La kual es su basar, la plenitud (geviyat) de akel ke hinche

todas las kozas en todo. [Devarim 21:23; Rom. 6:3-13; Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

PEREK BET

1 i de elia reçibisteis vosotros, ke estabais metim en gwestros delitos i averot,

2 En ke en otro tenpo anduvisteis conforme a la kondiçion de este mundo, conforme a [la voluntad] de el prinçipe de la samxut de el aire, el ruax ke agora fecha en los bonim de desobediencia:

3 Entre los kuales todos mozotros tambien vivimos en otro tenpo en los deseos de nuestra karne, haçiendo la voluntad de el basar i de los myentes; i eramos por naturaleza bonim de ira, tambien komo los demas.

4 Empero Elojim ke es riko en xesed, por su mucho ajava kon ke mos amo,

5 Aun estando mozotros metim en averot, mos dio vida juntamente kon Mashiax, por [kuya] xen vexesed sois salvos. [Tejilim 103:12]

6 i juntamente mos resuçito, i asimismo mos fizo sentar en los Shamayim kon Mashiax Rabinu Melex jaMashiax,

7 Para amostrar en los siglos venideros las abundantes rikezas de su xen vexesed en [su] bondad para kon mozotros en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

8 Porke por xen vexesed sois salvos por la emuna; i esto non de vosotros, [pues es] don de Elojim:

9 non por obras, para ke nadie se glorie. [Ac. 15:1; Gal. 5:3-4; Devarim 9:5]

10 Porke somos hechura suya, kriados en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax para maasim tovim, las kuales Elojim preparo para ke anduviesemos en elias. [Ieshaya 29:23; 42:7; 60:21]

11 Por tanto akordaos ke en otro tenpo vosotros las naçiones enel basar, ke erais liamados inçirkunçision por la ke se liama brit mila, echa kon iad enel basar;

12 ke en akel tenpo estabais sin Mashiax, alejados de la republika de Yisrael, i ekstranzjeros a los paktos de la javtaxa, sin esperanza i

sin Elojim en jaolam jaze: Ieshaya 14:1; 65:1]

13 Mas agora en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, vosotros ke en otro tenpo estabais lejos, habeis sido echos çerkanos por la sangre de Mashiax.

14 Porke el es nuestra shalom ke de ambos fizo uno, deribando la pared intermedia de separaçion;

15 Dirimiendo en su karne las enemistades, la Tora de los mandamientos en orden a ritos, para edifikar en si mezmo los dos en un nuevo adam, haçiendo la shalom,

16 i rekonçiliar kon Elojim, al negarse a si mezmo dando su vida, a ambos en un mezmo basar, matando en elia las enemistades. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

17 i vino, i anunçio la shalom a vosotros ke [estabais] lejos, i a los ke [estaban] çerka: [Tejilim 148:14; Ieshaya 57:19]

18 ke por el los unos i los otros tenemos entrada por un mezmo Ruax al Av. [Tejilim 118:20]

19 Asi ke ya non sois ekstranzjeros ni advenedizos, sino juntamente çiudadanos kon los kedoshim, i domestikos de Elojim;

20 Edifikados sobre el fundamento de los sheluxim i nevi'im, siendo la prinçipal piedra de el angulo Rabinu Melex jaMashiax mezmo; [Tejilim 118:22]

21 En el kual, kompaginado todo el edifiçio, va kreçiendo para [ser] un Bet Mikdash kadosh en Adonay:

22 En el kual vosotros tambien sois juntamente edifikados, para morada de Elojim en Ruax.

PEREK GUIMEL

1 Por esta kavza io Shaul, prisionero de Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, por vosotros las naçiones;

2 (Si es ke habeis oido la dispensaçion de la xen vexesed de Elojim ke me a sido dada para kon vosotros:

3 [A saber,] ke por jitgalut me fue deklarado el raz, komo antes e eskrito en breve;

4 Leyendo lo kual podeis entender kual sea mi intelijençia enel raz de Mashiax:

5 El kual [raz] en los otros siglos non se dio a konoçer a los bonim de bene adam komo agora es revelado a sus kedoshim sheluxim i nevi'im en Ruax:

6 ke las naçiones sean juntamente herederos, e inkorporados, i konsortes de su javtaxa en Mashiax por la Besorat jageula: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:5-6, 9-10; Iov 19:25-2; Ieshaya 53:117; Iexezkel 47:22]

7 Del kual io soy echo ministro por el don de la xen vexesed de Elojim ke me a sido dado asigun la operaçion de su gevura.

8 ami, ke soy menos ke el mas pekenio de todos los kedoshim, es dada esta xen vexesed de anunçiar entre las naçiones la Besorat jageula de las ineskrutables rikezas de Mashiax,

9 i de akklarar a todos kual sea la dispensaçion de el raz eskondido desde los siglos en Elojim, ke krio todas las kozas [por Rabinu Melex jaMashiax:]

10 Para ke la multiforme xaxma de Elojim sea agora notifikada por la kejila meshixit a los prinçipados i potestades en los Shamayim,

11 Konforme a la determinaçion eterna, ke fizo en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax nueso Senior:

12 En el kual tenemos seguridad i entrada kon konfiensa por la emuna de el. [Tejilim 118:20]

13 Por tanto pido ke non desmayeis a kavza de mis tribulaçiones por vosotros, las kuales son guestra kavod.)

14 Por esta kavza doblo mis rodilias al Av de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax,

15 Del kual es nombrada toda la parentela en los Shamayim i en ja'aretz,

16 ke os de, konforme a osher de su kavod, el ser koroborados kon gevura enel ben Adam interior por su Ruax;

17 ke habite Mashiax por la emuna en guestros levavot; para ke, arraigados i fundados en ajava,

18 Podais bien komprender kon todos los kedoshim kual sea la

anchura, i la longura, i la profundidad, i la altura; [Iov 11:8-9; Tejilim 103:11]

19 i konoçer el ajava de Mashiax, ke eksede a todo daat, para ke seais lienos de toda la plenitud de Elojim.

20 i a akel ke es poderoso para fazer todas las kozas mucho mas abundantemente de lo ke pedimos o entendemos, por la gevura ke fecha en mozotros, [Melaxim Alef 3:13]

21 A el [sea] kavod en la kejila meshixit, por Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, por todas edades, de el siglo de los siglos. Amen.

PEREK DALET

1 io, pues, preso enel Senior, os ruego ke andeis komo es onroso de la vokaçion kon ke sois liamados;

2 Kon toda humildad i mansedumbre, kon savlanut soportando los unos a los otros en ajava;

3 Soliçitos a guarar la unidad de el Ruax enel vinkulo de la shalom.

4 Un basar, i un Ruax, komo sois tambien liamados a una misma esperanza de guestra vokaçion: [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

5 Un Adonay, una emuna, una tevila,

6 Un Elojim i Av de todos, el kual [es] sobre todas las kozas, i por todas las kozas, i en todos vosotros. [Devarim 6:4; Zexarya 14:9]

7 Empero a kada uno de mozotros es dada la xen vexesed konforme a la medida de el don de Mashiax.

8 Por lo kual diçe: Subiendo a lo alto, liebo kautiva la kautividad, i dio dones a bene adam. [Tejilim 68:19 (18)]

9 i ke subio, ¿ke es, sino ke tambien abia desçendido primero a las partes mas bajas de ja'aretz?

10 El ke desçendio, el mezmo es el ke tambien subio sobre todos los Shamayim, para kumplyo todas las kozas: [Mishle 30:1-4]

11 i el mezmo dio unos, çiertamente sheluxim; i otros, nevi'im; i otros evangelistas; i otros, pastores i doktores.

12 Para perfección de los kedoshim, para la fecha de el ministerio, para edificación de el basar de Mashiax;

13 asta ke todos liegemos a la unidad de la emuna, i de el daat de el Ben Elojim, a un varon perfekto, a la medida de la edad de la plenitud de Mashiax.

14 ke ya non seamos ieladim fluktuanes, i lievados por do kiera de todo viento de Tora, por estratagema de hombres ke, para enganiar, emplean kon astucia los artificios de el eror: [Ieshaya 57:20]

15 Antes sigiendo la emet en ajava, krezkamos en todas kozas en akel ke es la kabeza [a saber,] Mashiax;

16 Del kual, todo el basar kompuesto i bien ligado entre si por todas las junturas de su alimento, [ke recibe] asigun la operación, kada miembro konforme a su medida toma eniado de basar edifikandose en ajava.

17 Esto pues digo i rekiero en Adonay, ke non andeis mas komo los otros Gentiles, ke andan en la vanidad de su sentido,

18 Teniendo el entendimiento entenebreído, ajenos de vida de Elojim por la ignorancia ke en elios ai, por la dureza de su lev:

19 Los kuales despues ke perdieron el sentido [de la konçiençia,] se entregaron a la desvergüenza para kometer kon avides toda suerte de impureza. [Devarim 9:27; 29:4]

20 Mas vosotros non habeis aprendido asi a Mashiax:

21 Si empero lo habeis oido, i habeis sido por el enseniados, komo la emet esta en Rabinu Melex jaMashiax,

22 A ke dejeis, kuinto a la pasada manera de vivir, el viejo adam ke esta viçiado konforme a los deseos de eror; [Ieshaya 17:9]

23 i a renovaros enel ruax de guestra mente,

24 i vestir el nuevo adam ke es kriado konforme a Elojim en tzedek i en kedusha de emet.

25 Por lo kual, dejada la mentira, hablad emet kada uno kon su proksimo; porke somos miembros los unos de los otros. [Zexarya 8:16; Tejilim 15:12; Vayikra 19:11]

26 Airaos, i non pekeis: non se ponga la shemesh sobre guestro kaas; [Tejilim 4:4]

27 Ni deis lugar al satan.

28 El ke hurtaba, non hurte mas; antes trabaje, obrando kon sus manos lo ke es tov, para ke tenga de ke dar al ke padeçiere neçesidad.

29 Ninguna davar torpe salga de guestra boka; sino la ke sea buena para edifikaçion, para ke de xen vexesed a los oyentes.

30 i non kontristeis al Ruax jakodesh de Elojim, kon el kual estais seliados para el dia de la geula. [Ieshaya 63:10]

31 Toda amargura, i kaas, e ira, i voçes, i malediçençia sea kitada de vosotros, i toda maliçia:

32 Antes sed los unos kon los otros benignos, misericordiosos, perdonandoos los unos a los otros, komo tambien Elojim os perdono en Mashiax.

PEREK JE

1 Sed, pues, imitadores de Elojim komo bonim amados:

2 i andad en ajava, komo tambien Mashiax mos amo, i se entrego a si mezmo por mozotros, [komo] ofrenda i korban a Elojim en olor suave.

3 enpero zenut i toda inmundiçia, o avariçia, ni aun se nombre entre vosotros komo konviene a kedoshim: [Bereshyt 8:21]

4 Ni dichas torpes, ni neçedades, ni truhanerias, ke non konvienen; sino antes bien akçiones de graçias.

5 Porke sabeis esto, ke ningun fornikario, o jatuma, o avaro, ke [tambien] es servidor de idolos, tiene herençia en la malxut de Mashiax, i de Elojim.

6 Nadie os enganie kon dichas vanas; porke por estas kozas viene la ira de Elojim sobre los bonim de desobediènçia.

7 non seais pues aparçeros kon elios.

8 Porke en otro tenpo erais tinieblas; mas agora [sois] ‘or en Adonay: andad komo bonim de ‘or,

9 (Porke el pri de el Ruax [es] en toda bondad, i tzedek, i emet;)

10 Aprobando lo ke es agradable a Adonay.

11 i non komunikeis kon las obras infruktuosas de las tinieblas;

sino antes bien redarguidlas.

12 Porque torpe koza es aun favlar de lo ke elios fazen en nistar.

13 Mas todas las kozas kuando son redarguidas, son manifestadas por la 'or porque lo ke manifiesta todo, la 'or es.

14 Por lo kual diçe: Despiertate tu ke duermes, i levantate de los metim, i te alumbrara Mashiax. [Ieshaya 51:17; 26:19; 60:1-2; Malaxi 4:2]

15 Mirad, pues, komo andeis avisadamente; non komo neçios, mas komo xaxamim,

16 Redimiendo el tenpo, porque los iamim son malos.

17 Por tanto non seais imprudentes sino entendidos de kual sea la voluntad de Adonay.

18 i non os embriageis de iayin, en lo kual ai disoluçion; mas sed lienos de Ruax: [Vayikrea 10:9; Mishle 20:1; Ieshaya 28:7]

19 Hablando entre vosotros kon Tejilim, i kon himnos, i kantablenas espirituales, kantando i alabando a Adonay en gwestros levavot: [Tejilim 27:6]

20 Dando graçias siempre de todo al Elojim i Av enel nombre de nuestro Senior Rabinu Melex jaMashiax; [Iov 1:21; Tejilim 34:1]

21 Sujetados los unos a los otros enel paxad de Elojim.

22 Las kasadas esten sujetas a sus propios maridos, komo a Adonay. [Bereshyt 3:16]

23 Porque el marido es kabeza de la isha, asi komo Mashiax es kabeza de la kejila meshixit; i el es el ke da la salud al basar. [Bereshyt 47:18; Tejilim 16:9-10; Iov 19:25-27; Ieshaya 53:11]

24 Asi ke komo la kejila meshixit esta sujeta a Mashiax, asi tambien las kasadas [lo esten] a sus maridos en todo.

25 Maridos, amad a guestras muzjeres asi komo Mashiax amo a la kejila meshixit, i se entrego a si mezmo por elia,

26 Para santifikarla limpiandola enel lavakro de el mayim por el devar,

27 Para presentarsela gloriosa para si, una kejila meshixit ke non tuviese mancha ni aruga, ni koza semejante; sino ke fuese santa i

sin mancha. [Shemot 12:5; Vayikra 22;20; Ieshaya 53:7-9; Shir jaShirim]

28 Asi tambien los maridos deben amar a sus muzjeres, komo a sus [mismos] kuerpos. El ke ama a su isha, a si mezmo ama. [Bereshyt 2:23-24]

29 Porke ninguno aboreçio jamas su propia karne; antes la sustenta i regala, komo tambien Mashiax a la kejila meshixit.

30 Porke somos miembros de su basar, de su karne, i de sus huesos.

31 Por esto dejara el ben Adam a su padre i a su em, i se aliegara a su isha, i seran dos en un basar. [Bereshyt 2:24]

32 Este raz grande es: mas io digo [esto] kon respekto a Mashiax i a la kejila meshixit. [Shir jaShirim 3:6-4:12; Bereshyt 2:23-24; 24:1-7; 41:45; 47:18; Shemot 2:21; Rut 1:16-17; 3:9]

33 Kada uno empero de vosotros, de por si, ame tambien a su isha komo a si mezmo; i la isha reverençie a [su] marido.

PEREK VAV

1 Ieladim, obedeed en la derex Adonay a gwestros padres, porke esto es tzadiq. [Mishle 6:20]

2 Honra a tu padre, i a tu em, ke es el primer mandamiento kon javtaxa; [Shemot 20:12; Devarim 5:16]

3 Para ke te vaya bien, i seas de larga vida sobre ja'aretz.

4 i vosotros, Padres, non provokeis a ira a gwestros bonim; sino kriadlos en disçiplina i amonestaçion de Adonay. [Bereshyt 18:19; Devarim 6:7; Mishle 13:24; 22:6]

5 av'dim, obedeed a [gwestros] amos asigun el basar kon paxad i temblor, kon sençiliez de gwestro lev, komo a Mashiax; [Tejilim 2:11]

6 non sirviendo al ojo, komo los ke agradan a bene adam; sino komo av'dim de Mashiax haçiendo de animo ratzon Elojim;

7 Sirviendo kon buena voluntad, komo a Adonay, i non a bene adam:

8 Sabiendo ke el bien ke kada uno hiçiere, esto reçibira de Adonay, sea eved, o sea libre.

9 i vosotros, amos, fazed a elios lo mezmo, dejando las amenazas; sabiendo ke el Senior de elios i gwestro esta en los Shamayim, i [ke] non ai açepçion de presonas kon el. [Iov 31:13-14]

10 Por lo demas, axim mios, konfortaos en Adonay, i en la gevura de su forteza. [Tejilim 27:14]

11 Vestios de toda la armadura de Elojim, para ke podais estar firmes aeskuentra las asechanzas de el satan.

12 Porque non tenemos lucha aeskuentra sangre i karne; sino aeskuentra prinçipados, aeskuentra potestades, aeskuentra seniores de el mundo, gobernadores de estas tinieblas, aeskuentra maliçias espirituales en los aires.

13 Por tanto tomad toda la armadura de Elojim, para ke podais resistir enel dia malo, i estar firmes, habiendo akabado todo.

14 Estad pues firmes, çeniidos gwestros lomos de emet, i vestidos de la kota de tzedek; [Ieshaya 11:5; Tejilim 132:9; ieshaya 59:17]

15 i calzados los pies kon el apresto de la Besorat jageula de shalom; [Ieshaya 52:7]

16 Sobre todo tomando el eskudo de la emuna, kon ke podais apagar todos los dardos de fuego de el maligno.

17 i tomad el yelmo de salud, i la espada de el Ruax, ke es el devar de Elojim: [Ieshaya 59:17]

18 en daven en todo tenpo kon toda deprekaçion i suplika enel Ruax, i velando en elio kon toda instançia i suplikaçion por todos los kedoshim:

19 i por mi, para ke me sea dada davar enel abrir de mi boka kon konfiensa, para fazer notorio el raz de la Besorat jageula,

20 Por el kual soy embajador en kadenas; ke resueltamente favle de el, komo debo favlar.

21 Mas para ke tambien vosotros sepais mis negoçios, i komo lo paso, todo os lo hara saber Tichiko, ax amado, i fiel ministro enel Senior:

22 Al kual os e enviado para esto mezmo, para ke entendais lo

tokante a mozotros, i ke konsuele gwestros levavot.

D'RISHAT SHALOM

23 shalom [sea] a los axim, i ajava kon emuna, de Elojim Av, i de el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

24 xen vexesed [sea] kon todos los ke aman a nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach en sinceridad. Amen.